



USSR

Ref. No.: 3/NBF/T1808 (of 22/9/1966)

Issued : 8/11/1967

Copy No.: 201

3RD REISSUE

ESTIMATED COST OF MAINTAINING GRU NETWORK
AND OF FURTHER DEVELOPMENT OF GRU AGENTS (1942)

From: STOCKHOLM

To: MOSCOW

No: 737

19th April 1942

To NORTHERN[i].

In reply to your No. 3397[a]. For general guidance, the following funds (expenses for one month) are available for the network's maintenance [SODERZHANIE SETI] and for further development [RAZRABOTKA][b]:

[Continued overleaf]

DISTRIBUTION:

15

- Notes:
- [a] Not available.
 - [b] "Development" is one of the stages in recruitment and includes the assessment of the candidate and developing his trust in the case officer.
 - [c] The translator has tabulated the message and added column headings.
 - [d] The amounts in this column are presumably Swedish kronor unless otherwise stated.
 - [e] Inserted by the translator.
 - [f] Intelligence material.
 - [g] It is not clear whether the pronoun "he" refers to SPANIARD or to SAMUEL.
 - [h] It is not clear whether the pronoun "he" refers to FLOR or to BERNS.
 - [j] or "into NORWAY".
 - [k] A very free translation. Literally: "In all in connection with the estimated maintenance, ensure the necessary remittal [1 group unrecovered] 22 - 25,000 Swedish Kronor monthly".
- Comments:
- [i] ~~NORTHERN~~: MOSCOW addressee and signatory. Probably Northern Department.
 - [ii] ~~ADMIRAL~~: Probably Vladimir Arsen'evich STACHEVSKIJ, former Czarist Naval Attache in STOCKHOLM. Also occurs in MOSCOW's No. 938 of 13th October 1941 (3/NBF/T1685), No. 467 of 13th July 1942 (unpublished), and No. 768 of 12th October 1942 (3/NBF/T1429) and in STOCKHOLM's No. 974 of 10th October 1940 (unpublished), No. 1109 of 3rd October 1941 (3/NBF/T1719), No. 303 of 17th February 1942 (3/NBF/T1603) and No. 1926 of 16th June 1944 (3/NBF/T1276).
 - [iii] ~~AKMA~~: Unidentified. Probably a covername. Also occurs in the following unpublished messages:- MOSCOW's No. 322 of 2nd May 1942 and No. 849 of 2nd November 1942 and in STOCKHOLM's No. 2640 of 16th October 1942.
 - [iv] ~~AVGUST~~: Unidentified. Probably a covername. First occurrence. This is the Russian form of the name. Possibly sent in error for the German or Scandinavian AUGUST or the French AUGUSTE[OGYUST

- Comments: [iv] AVGUST: (Cont'd.) (Cont'd.) The latter has occurred in MOSCOW's No. 277 of 15th April 1942 (3/NBF/T1746) and No. 969 of 9th December 1942 (3/NBF/T1616) and in STOCKHOLM's No. 821 of 30th April 1942 (3/NBF/T1867) and No. 3292 of 8th December 1943 (3/NBF/T1611).
- [v] BARBO: Unidentified. Possibly a covername. First occurrence. Possibly the Norwegian surname BARBO or a transliteration of a French surname BARBEAU or BARBOT. It could also be a place name. (The Soviet World Atlas, 1954, gives BARBO as a place in the USA.)
- [vi] VAJDA: Unidentified. Possibly a covername. First occurrence.
- [vii] SPAJARD: Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 179 of 16th March 1942 (3/NBF/T1816).
- [viii] SAMUEL: Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 179 of 16th March 1942 (3/NBF/T1816), No. 209 of 19th March 1942 (3/NBF/T1717) and No. 716 of 30th September 1942 (3/NBF/T1668) and in STOCKHOLM's No. 632 of 3rd April 1942 (unpublished) and No. 872 of 8th May 1942 (3/NBF/T1788).
- [ix] MATSON: Unidentified. First occurrence.
- [x] FLOR: Unidentified covername. Also occurs in STOCKHOLM's No. 84 of 14th January 1942 (3/NBF/T1866). FLOR is a Russian male first name. FLOR is probably identical with FLORO which occurs in MOSCOW's No. 467 of 13th July 1942 (unpublished), No. 179 of 16th March 1942 (3/NBF/T1816) and No. 776 of 15th October 1942 (3/NBF/T1439).
- [xi] BERNS: Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 938 of 13th October 1941 (3/NBF/T1685) and No. 223 of 25th March 1942 (3/NBF/T1687) and in STOCKHOLM's No. 1393 of 19th November 1941 (3/NBF/T1820), No. 138 of 20th January 1942 (unpublished) and No. 593 of 28th March 1942 (unpublished). BERNS is a Scandinavian surname.



Comments: [xii] BRIDGEBUILDER:
(Cont'd.)

The covername BRIDGEBUILDER also occurs in MOSCOW's No. 776 of 15th October 1942 (3/NBF/T1439) and STOCKHOLM's No. 065 of 7th May 1942 (3/NBF/T1734).

[xiii] KARE:

Also occurs in MOSCOW's No. 796 of 19th October 1942 (3/NBF/T1441), No. 811 of 24th October 1942 (3/NBF/T1431) and No. 900 of 18th November 1942 (3/NBF/T1485) and in STOCKHOLM's No. 520 of 18th March 1942 (3/NBF/T1544).

[xiv] The brothers:

[xv] The wife:

[xvi] JIM:

Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 179 of 10th March 1942 (3/NBF/T1816), No. 804 of 21st October 1942 (3/NBF/T1442) and STOCKHOLM's No. 303 of 17th February 1942 (3/NBF/T1603).

[xvii] HARRY:

Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 584 of 16th September 1940 (3/NBF/T1825) and STOCKHOLM's No. 303 of 17th February 1942 (3/NBF/T1603).

[xviii] "MASTER-CRAFTSMAN":

Unidentified covername. First occurrence. Not known why this covername should be in inverted commas.

[xix] BARD:

Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 27 of 14th January 1942 (3/NBF/T1602) and No. 179 of 10th March 1942 (3/NBF/T1816) and in STOCKHOLM's No. 303 of 17th February 1942 (3/NBF/T1603), No. 454 of 6th March 1942 (3/NBF/T1604) and No. 658 of 11th April 1942 (unpublished). This may be the Scandinavian surname BARD, the Swedish word meaning a "bard" or "minstrel" or the place name BARD in the USA.

[xx] MUSICIAN:

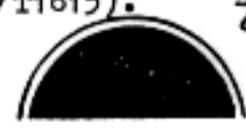
Codeword for a W/T operator.

[xxi] "NORTH" GROUP:

Unidentified. First occurrence. The inverted commas enclosing NORTH presumably indicate that the word, although a noun, is being used in an adjectival sense instead of the adjective "northern". It is just possible, however, that the inverted commas indicate that NORTH is a covername. If this were the case the translation would be: "NORTH" GROUP.



- Comments: [xci] "SOUTH" GROUP: Unidentified. First occurrence. The remarks in comment [xci] above also apply to the inverted commas enclosing the word SOUTH.
(Cont'd.)
- [xciii] BOLDIN: Unidentified. Possibly the same as BALDIN, Russian surname which occurs together with GARIN.... in MOSCOW's No. 179 of 10th March 1942 (3/NBF/T1816).
- [xciv] GENZ: Unidentified. First occurrence. Possibly place name used as a covername. (The Turkish place name GENEKOY is given in the Soviet World Atlas, 1954, as GENE.)
- [xcv] GA....: Unidentified. Beginning of a name spelt out in Cyrillic. See comment [xciii] for a name beginning GA.... associated with BALDIN.
- [xcvi] HEGEL: Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 179 of 10th March 1942 (3/NBF/T1816) and No. 768 of 12th October 1942 (3/NBF/T1429) and in STOCKHOLM's No. 303 of 17th February 1942 (3/NBF/T1603) and No. 37 of 25th February 1942 (3/NBF/T1548).
- [xcvii] PER: Unidentified covername. Occurs as a source on various dates between 27th December 1941 and 21st September 1942. The following messages have been published: MOSCOW's No. 179 of 10th March 1942 (3/NBF/T1816) and STOCKHOLM's No. 224 of 5th February 1942 (3/NBF/T1547) and No. 666 of 11th April 1942 (3/NBF/T1549).
- [xcviii] The NILSONS: Unidentified. Probably a covername. Also occurs in MOSCOW's No. 768 of 12th October 1942 (3/NBF/T1429). NILSON, in the singular, occurs in MOSCOW's No. 179 of 10th March 1942 (3/NBF/T1816) and No. 342 of 11th May 1942 (unpublished) and STOCKHOLM's No. 393 of 27th February 1942 (3/NBF/T1832).
- [xcix] OSCAR: Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 179 of 10th March 1942 (3/NBF/T1816) and No. 768 of 12th October 1942 (3/NBF/T1429).
- [c] SVENSON: Unidentified. Probably a covername. Also occurs in MOSCOW's No. 373 of 14th May 1941 (3/NBF/T1613) and in STOCKHOLM's No. 3 of 3rd January 1941 (3/NBF/T1612), No. 994 of 11th September 1941 (3/NBF/T1614), No. 429 of 7th February 1943 (3/NBF/T1397) and No. 710 of 3rd March 1943 (3/NBF/T1615).





- Comments: [xxcxi] ~~AREE~~: Unidentified. First occurrence. Possibly a transliteration of the Scandinavian surname AREL or ARELL.
(Cont'd.)
- [xxcii]X: Unidentified. The end of a name spelt out in Cyrillic.
- [xxciii] [O% NAR]GEN: Unidentified. Possibly a place name used as a covername. NARGEN is in ESTONIA.
- [xxciv] GURVIN: Unidentified. Also occurs in STOCKHOLM's No. 3283 of 7th December 1943 (3/NBF/T1581). A Scandinavian surname spelt either GURVIN or GURWIN.
- [xxcv] ~~ANDERSON~~: Unidentified covername. Also occurs in MOSCOW's No. 223 of 25th March 1942 (3/NBF/T1687), No. 333 of 8th May 1942 (unpublished) and No. 710 of 30th September 1942 (3/NBF/T1608) and in STOCKHOLM's No. 495 of 14th March 1942 (3/NBF/T1853), No. 557 of 24th April 1942 (3/NBF/T1839), No. 633 of 3rd April 1942 (unpublished), No. 872 of 8th May 1942 (3/NBF/T1788) and No. 1580 of 24th July 1942 (3/NBF/T1607).
- [xxcvi] SVANTE: Robert HANSEN NYGAARD, a Norwegian RIS agent sentenced in SWEDEN in July 1942 for unlawful possession of a W/T set. The covername SVANTE also occurs in MOSCOW's No. 264 of 10th April 1942 (3/NBF/T1852) and No. 710 of 30th September 1942 (3/NBF/T1608) and in STOCKHOLM's No. 872 of 8th May 1942 (3/NBF/T1788).
- [xxcvii] FELIX: Frank HEDMANN, not known. The covername FELIX also occurs in MOSCOW's No. 264 of 10th April 1942 (3/NBF/T1852), No. 343 of 11th May 1942 (unpublished) and No. 710 of 30th September 1942 (3/NBF/T1608) and in STOCKHOLM's No. 872 of 8th May 1942 (3/NBF/T1788) and No. 873 of 8th May 1942 (3/NBF/T1688).
- [xxcviii] MUSIC: Coverword for W/T set.
- [xxcix] Item 12 was omitted. *... possibly in ...*
- [xli] SICK person: Coverword for person in prison. *... no first ...*
- [xlii] SOND: Unidentified. First occurrence.
- [xliii] BRANCH 5: Unidentified. Also occurs in STOCKHOLM's No. 872 of 23rd August 1941 (3/NBF/T1668).



Comments: (xliii) ERIK:
(Cont'd.) ✓

Unidentified covername.

- X
- [xliii] *12,000 - 25,000 Swedish kroner per month*
~~is~~ is approximately £1300 - £1500 at the then current exchange rate of approximately 17 Sw. Kr. to the £, or about £16,000 - £18,000 per annum.
- [xlv] AKASTO: Col. N.I. NIKITUSHEV, Soviet Military and Air Attaché in STOCKHOLM.